

上海外国语大学 2005 年硕士研究生

全国统考入学考试新闻学专业

英语新闻业务 试卷

(满分 150 分，考试时间 180 分钟，共 4 页)

A 卷

Note: This exam should be completed in ENGLISH.

Part I Give BRIEF answers to the following questions. (20 points, 10 for each)

1. Should the definite article "the" be always omitted in the English newspaper headlines? Why or why not?
2. List at least five famous news agencies in the world in addition to "Kyodo".

Part II Decide whether the following statements are true or false according to facts, journalistic theory and practice. **Attention:** all you need to do is to write T or F in the parenthesis in the front of each paragraph. (15 points, 3 for each)

- () 1. *The Times* is one of the leading papers in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- () 2. The present tense in the headline refers to the usual, habitual action of an news event.
- () 3. Among the common types of leads are summary lead, suspense lead, question lead, label lead, pyramid lead and delayed lead.
- () 4. *The Manchester Guardian*, or the predecessor of *the Guardian*, came into being in 1959.
- () 5. The third largest US newspaper magazine *The US News & World Report* was founded during World War II.

Part III Replace the underlined part in each of the following headlines with the shortest possible word. **Attention:** all you have to do is to write the shortest possible word in the parenthesis in the front of each headline. (15 points, 3 for each)

- () 1. Diet is best way to eliminate your body's waste

- () 2. Music during surgery may alleviate patients' recovery
- () 3. The US rich longing for space tourism, poll says
- () 4. Economy develops slowly as unemployment, inflation rise -- economist
- () 5. S. African fans proud of "The Boys" despite World Cup failure

Part IV There are two items in this part, each accounting for 30%.

Item A: Rewrite the following press clipping so as to make it fit for radio broadcasting. Necessary editing, adjustment or omission is allowed. (30 points)

Broocklin Rivera, leader of the " Misurasata " Movement, an anti-government organization of Nicaragua, announced in the Costa Rican capital of San Jose today that he has decided to return home in view of the	special measures the Nicaraguan government has taken to ensure normal running of the planned September elections, but he gave no specific date for his return, according to "Radio Sandino".
---	--

Item B: Re-organize the order of the following paragraphs according to the logical sequence of the story structure. **Attention:** all you need to do is to write in the box below the numbers for the corresponding paragraph (30 points).

Nanning, city of flowers in full bloom year round

- ① Another "must" in Nanning is a visit to the living quarters of minority nationalities, who still conduct their own festivals, display their beautiful dress and present graceful dances. The experience is one visitors will never forget.
- ② As darkness envelopes the city, the lights of shops begin to flicker on and off along the crowded markets down the side streets. Like the Cantonese, residents of Nanning are shrewd businessmen. The shops do not close until 9 or 10 o'clock at night, so customers can shop after dinner.
- ③ At Chaoyang Square, in the center of the city proper, the scene is quite different. Circled by interlocking branches and palm like leaves, the square is a haven of peace and quiet. The sunlight virtually has to struggle through the thick leaves of trees, casting beautiful shadow patterns on the ground. The square is characteristic of southern China and its subtropical climate.
- ④ Basking in a subtropical zone, with plenty of sunshine and rainfall, Nanning boasts a pleasant climate the year round, and travel in any season is a pleasure.
- ⑤ First-time visitors to Guangxi Zhuang Autonomous Region in South China find themselves faced with two musts on arrival in the area. First, they must visit the scenic spots around Guilin, and second, they must visit Nanning Tourism Zone.

- ⑥ For example, Jiangnan Avenue, where the stadium and grand theatre are located, is lined with almond and areca trees — against a green background of bamboos. The whole avenue, flanked with a diversity of trees, is literally a feast for the eye. Even at dawn, people stroll the avenue, and it is still thronged with pedestrians after a day's work. Courting couples, too, find it a favorite rendezvous.
- ⑦ In the commercial streets, the shop assistants are so patient and circumspect that customers feel guilty if they just leave the shop without buying anything.
- ⑧ Literally a city of trees, Nanning is a joy to behold, a place where "the grass is not withered through winter, and flowers are in full bloom even though spring has not yet come." From the Wangxian Hillside in the People's Park can be seen miles of streets flanked with trees, and all the city's buildings appear to be set off against an enormous green blanket of leaves.
- ⑨ Nanning is accessible both by land and air. Tourists can reach Nanning by train from Guilin, and the city is easily accessible on one-hour flights from Guangzhou and four-hour flights from Beijing.
- ⑩ Nanning natives say that fashionable goods are readily available in the city because it is adjacent to Guangzhou, known as a gateway to Hongkong and the outside world.
- ☐ Nanning, capital city of Guangxi Zhuang Autonomous Region, is a relative newcomer to tourism, but is now beginning to attract travellers with its unique features.
- ☐ No one should leave Nanning without visiting the famous Guangxi Museum, which boasts, among other things, more than 300 bronze drums, the largest collection in China. The museum also provides one with a glimpse into the history, culture and local flavor of Nanning.
- ☐ One meets fewer foreigners in Nanning than in some of China's big cities. But each evening the streets are full of large numbers of Chinese from Hongkong and Macao, who live in the big hotels and guest houses. They are drawn to Nanning to savour the local foods and enjoy the reasonable prices.
- ☐ Renowned for its fascinating landscapes, particularly its rivers, caves and mountains, Guilin is so beautiful that it attracts hordes of tourists from China and abroad.
- ☐ Right after sunset, street vendors appear, some bearing baskets of meat, fish or freshly picked greens. They are farmers who arrive from the city's outskirts after a day's toil in the fields.
- ☐ The best time to stroll in the square is after sunset. The pavement is clean and worn smooth from long years of pedestrian traffic.
- ☐ The city's streets are lined with different varieties of trees — each type chosen to conform to the width of the street and the features of its buildings — so that street signs seem to be unnecessary if one lingers in the city for a few days. One could simply look at the trees, and know what street he was passing.
- ☐ The evening commerce is really a delight for food connoisseurs. The streets are lined with vendors who sell everything from dumpling soup, fried river snakes to pomelos and other local Chinese specialties that do not even bear English names.
- ☐ The most bustling quarter in the city is the small commodity fair. Dozens of private stands manned by youths are crammed with such daily necessities as traditional medicine, clothing, hardware and electrical appliances.

5	14		4		17		3	16	15
13		7	18		10	12		9	

Part V. Put into Chinese the following sentences or paragraphs from the English media. Be sure to make your translation smooth and newsy within the semantic legitimacy. (30 points, 10 for each)

- ① As the Palestinian leader arrived home from Camp David last week, a sweaty crowd of about 4,000 cheered him in the sun-blasted square of Gaza City.
- ② The question is whether the Russian president can survive the nation's economic hardship that is being inflicted on Russians as well as the blow to national pride that will come from their country's new junior partner status.
- ③ A year after the Tokyo Olympic Games of 1964, Japan imitated the US Peace Team and began sending volunteer youth to Southeast Asia, in part to underscore that Japan had come of age and was ready to help developing countries, not just flood them with motorcycles or cars.

Part VII. Guess the meanings of the following words from the context by matching each word in Column A with the word or phrase in Column B that is similar in meaning. **Attention:** all you need to do is to write in the blanks before each of the words in Column A the letter A, or B, or C, or ... for the corresponding meaning. (10 points, 2 for each).

Column A

- _____ ① bury a story
- _____ ② correspondence column
- _____ ③ cutline
- _____ ④ department
- _____ ⑤ enterprise copy

Column B

- [A]** a specialized column or section appearing regularly in a periodical
- [B]** any descriptive or explanatory material under a picture
- [C]** place a story on an inside page
- [D]** follow-up story
- [E]** a special column carrying letters to the editor